

# Call for Nominations Akita University Student Exchange Program October 2024 Intake

## 募集案内 秋田大学交換留学プログラム 2024年10月学期

Akita University invites students from its overseas partner universities to its student exchange program starting in October 2024 according to the international student exchange agreement between overseas partner universities and Akita University.

秋田大学では、海外協定大学と秋田大学の国際学生交流協定に基づき、2024年10月からの交換留学生を募集します。

### 1. Program and Period / プログラムと期間

#### (1) Akita University Academic Japanese Program (AUAJ) 秋田大学アカデミック・ジャパニーズ習得のための特別交換留学プログラム

Period : 2 semesters (October 2024 to August 2025)  
期 間 : 2 学期 (2024年10月~2025年8月)

#### (2) Akita University General Program (AUGP) 秋田大学全学留学生等プログラム

Period : 1 semester (October 2024 to February 2025) or  
2 semesters (October 2024 to August 2025)

期 間 : 1 学期 (2024年10月~2025年2月) または  
2 学期 (2024年10月~2025年8月)

**\*For details, please refer to "Program Summary" on page 7 to 8.**

※詳細は7~8ページの「プログラム概要」を参照してください。

## 2. Language Requirements / 語学要件

Applicants to each program must meet the following language requirements. Please check the table below and submit a scanned copy of the appropriate language proficiency certificate with scores, grades, etc.

Program	Japanese	English	Note
<b>AUAJ</b>	Japanese Language Proficiency Test (JLPT) N2 or above	None	No English language requirement is required.
<b>AUGP</b>	Japanese Language Proficiency Test (JLPT) N3 or above	One of the following ・ TOEFL iBT 57 or higher ・ IELTS 5.0 or higher ・ TOEIC(L&R) 670 or higher	Either Japanese or English requirement must be met.

- ・ Applicants from the United States and Canada are exempt from the English language requirement.
- ・ Applicants from partner universities where all programs and classes are conducted in English are exempted from the English language requirement with a certificate from the partner university.
- ・ If the applicant does not have the specified score, a "Certificate of Language Proficiency" prepared by a faculty member of the partner university is acceptable. The certificate should certify that the applicant has language proficiency equivalent to the language requirement and should include specific information on the level of each of the following four skills. Our faculty will carefully examine the submitted certificates.

4 skills: Listening, Speaking, Reading, and Writing

各プログラムに応募する学生は、以下の語学要件を満たす必要があります。以下の表を確認し、スコア・級等を示す適切な語学力証明書のスキャンデータを応募書類として提出してください。

プログラム	日本語	英語	備考
<b>AUAJ</b>	日本語能力試験 JLPT N2 以上	なし	英語の要件は求めない
<b>AUGP</b>	日本語能力試験 JLPT N3 以上	以下のいずれか ・ TOEFL iBT 57 以上 ・ IELTS 5.0 以上 ・ TOEIC(L&R) 670 以上	日本語か英語のどちらかの要件を満たすこと

- ・ アメリカ合衆国、カナダからの申請者は、英語の語学要件を免除します。
- ・ 全プログラム、授業が英語で行われている協定校からの申請者は、協定校からの証明書をもって英語の語学要件を免除します。
- ・ 申請者が指定のスコアを持っていない場合は、協定校の教員が作成した「語学力に関する証明書」の提出でも可としますが、求める要件と同等の語学力があることを証明するとともに、以下4技能それぞれのレベルについて具体的に記載してください。本学の教員が提出された証明書を精査します。

4技能：「聞く（リスニング）」「話す（スピーキング）」「読む（リーディング）」「書く（ライティング）」

### 3. Schedule from application to start of program / 応募からプログラム開始までのスケジュール

April:	Prior contact email from the partner universities to Akita University ◇ Contact deadline: Monday, April 15, 2024
May:	Submission of application documents from the partner universities ◇ Deadline for 1st submission: Wednesday, May 1, 2024 ◇ Deadline for 2nd submission: Wednesday, May 15, 2024
Late June:	Letter of Acceptance will be sent to the partner universities *email attachment
July:	Implementation of J-CAT (online Japanese language test)
August:	Notification of schedule regarding entry into Japan and moving into Akita University dormitories
September:	The Certificate of Eligibility will be sent to the partner universities *email attachment → After receiving the certificate, the program participant applies for a Japanese visa in their home country by themselves
Late September:	Implementation of survey for desired classes
After Sept. 22:	Entry into Japan, moving into Akita University dormitories, orientation * The program participant must move into the dormitory within a specified period of time, and dates will be communicated around August.
September 30:	Start of the classes
4月:	応募予定者がいる場合、協定校から秋田大学へメールによる事前連絡 ◇ 連絡期限: 2024年4月15日(月)
5月:	協定校から秋田大学へ応募書類をメールにて提出 ◇ 1次提出: 2024年5月1日(水)まで ◇ 2次提出: 2024年5月15日(水)まで
6月下旬:	秋田大学から協定校へ受入許可書の送付(メール添付)
7月:	J-CAT(オンライン日本語テスト)の実施
8月:	日本入国・秋田大学の寮への入居に関するスケジュールの連絡
9月:	秋田大学から協定校へ在留資格認定証明書の送付(メール添付) → 受け取り後、プログラム参加者が母国にて日本国査証の申請
9月下旬:	履修科目調査の実施
9月22日以降:	日本入国・秋田大学の寮へ入居、オリエンテーション ※寮には指定された期間内に入居する必要があり、日程は8月頃に連絡します。
9月30日:	授業開始

**\*For more information about application, please refer to "How to apply" on page 9 to 10.**

**※応募についての詳細は9~10ページの「応募方法」を参照してください。**

#### 4. Expenses / 費用

Tuition fee of Akita University is waived in accordance with the international student exchange agreement. The average monthly cost of living will be about JPY 80,000. The total amount can be calculated as approximately half a year for 1-semester participants and approximately one year for 2-semester participants. In addition, there are initial costs, international air travel expenses, and transportation costs between international airports in Japan and Akita.

Item	Amount		Note
Accommodation Fee	Monthly	JPY 5,900 Or JPY 15,000	The prices differ depending on the accommodation you live. For details, please refer to "Information of Accommodation for Exchange Students" on page 20.
Dormitory management fee	Monthly	JPY 2,500	The amount is flat for each accommodation.
Utility Fee	Monthly	Approx. JPY 5,000-10,000	This is the cost of water, electricity, and gas. It varies depending on the person.
Food expense	Monthly	Approx. JPY 30,000	It varies depending on the person.
Sundry expenses	Monthly	Approx. JPY 30,000	This is the cost of cell phone, SIM card, books, etc. It varies depending on the person.
Beddings (Futon set)	Initial cost	Approx. JPY 8,000	Only those who request them are eligible. If you do not wish, you must prepare them by yourself.
Necessities	Initial cost	Approx. JPY 7,000-10,000	This is the cost to purchase cooking utensils, tableware, cleaning supplies, etc. after arrival in Japan. These items are not provided in the room.
Insurance premium	Initial cost	Approx. JPY 2,000-3,000	All participants are required to take out an insurance policy designated by Akita University (to protect against unforeseen accidents, etc.). We will take care of the procedures. Details will be provided separately to those who are accepted.
International air travel expenses	Round-trip	Please check by yourself.	In most cases, you will arrive at either Narita or Haneda Airport.
Transportation between Tokyo and Akita (Ref.)	Round-trip	Approx. JPY 20,000-50,000	Depends on the means of transportation and the time of year. If your departure point is not Tokyo, please check by yourself.

国際学生交流協定に基づき、秋田大学の授業料は免除されます。月の生活費は平均 80,000 円です。1 学期参加の場合は約半年分、2 学期参加の場合は約 1 年分として総額を計算できます。この他、初期費用や渡航費、日本の国際空港と秋田間の交通費がかかります。

項目	金額		備考
宿舍費	月額	5,900 円または 15,000 円	入居する宿舍によって金額が異なります。詳細は 20 ページの「各宿舍の概要」を参照してください。
宿舍管理費	月額	2,500 円	各宿舍で一律の金額です。
光熱費	月額	約 5,000 円～10,000 円	水道、電気、ガスにかかる費用です。個人差があります。
食費	月額	約 30,000 円	個人差があります。
諸経費	月額	約 30,000 円	携帯電話、SIM カード、書籍等にかかる費用です。個人差があります。
布団セット	初期費用	約 8,000 円	希望者のみ。希望しない場合は自己手配となります。
生活必需品	初期費用	約 7,000 円～10,000 円	調理器具、食器、清掃用具等を日本到着後に購入する場合にかかる費用です。※部屋への備え付けはありません。
保険料	初期費用	約 2,000～3,000 円	秋田大学が指定する保険（不慮の事故等に備えるもの）に必ず加入していただきます。手続きは秋田大学で行います。詳細は受入決定者へ別途お知らせします。
渡航費	往復分	各自で確認してください。	多くの場合、成田空港か羽田空港に到着することになります。
東京-秋田間の交通費（参考）	往復分	約 20,000 円～50,000 円	交通手段、時期によって異なります。出発地が東京以外の場合は各自で確認してください。

## 5. Accommodation / 宿舎

Exchange students can live in the dormitory (PAY) while participating in the program. Akita University has two dormitories for international students, offering three types of rooms. All rooms are private (single occupancy). Please note that we cannot guarantee your preferences will be accepted on the allocation due to capacity restrictions.

プログラム参加中は、宿舎（有料）に住むことができます。秋田大学には2つの留学生用宿舎があり、3タイプの部屋があります。宿舎の部屋は、全て個室（一人部屋）です。各宿舎の部屋数には限りがあるため、必ずしも希望の宿舎に入居できるとは限りませんので、ご理解願います。

**\*For details, please refer to "Information of Accommodation for Exchange Students" on page 20.**

※詳細は20ページの「各宿舎の概要」を参照してください。

## 6. Requirements to receive a Certificate of Completion / 修了証の交付要件

If you take 8 class periods or more per week (one class period = 90 minutes) of classes from the international exchange program and/or faculty courses and you properly obtain credits for at least 8 class periods' worth of these classes, then you will be provided with a Certificate of Completion.

1週間8コマ(※1コマ=90分)以上の留学生用科目や学部の授業を受講し、かつ、単位を取得した場合には、修了証を交付します。

## 7. Important things to keep in mind / 留意点

◎All the exchange students must return to their home universities after they complete the exchange program. They are not permitted to graduate from their home university at any time during their participation in the Akita University exchange program.

◎Graduate students are also eligible to apply for the program, but they must be affiliated with an undergraduate department at Akita University. In addition, credits can only be earned for undergraduate courses.

◎全ての交換留学生は、交換留学プログラム終了後必ず原籍大学へ復帰しなければなりません。秋田大学の交換留学プログラムに参加している期間内に原籍大学を卒業することは一切認められません。

◎大学院生もプログラムに応募できますが、秋田大学では学部<sup>(1)</sup>に所属することになります。また、単位を取得できるのは学部の授業のみとなります。

## 8. Number of Exchange Students / 受入れ人数

The number of exchange students is defined in the agreement. Please be advised that the exchange student intake might be adjusted should the number of exchange students exceed the capacity of Akita University's accommodations or if there is any imbalance between the numbers of inbound and outbound exchange students.

募集人数は、各海外協定大学との国際学生交流協定に基づきます。ただし、協定大学からの交換留学生の増加に伴い、秋田大学の学生寮の収容人数を超過した場合や派遣と受入れの交換留学生数に大幅な不均衡が生じた場合には、受入れ人数を調整させていただく場合があります。

**\*For details, please refer to "The Number of Exchange Students" on page 21 to 22.**

※詳細は21~22ページの「受入れ人数」を参照してください。

## 9. Japan Visa Application Process / ビザ (日本国査証) の申請プロセスについて

The applicant needs to apply for a Japanese visa at the Japanese embassy or consulate in their country, using the "Certificate of Eligibility" issued by the Immigration Services Agency of Japan. If you do not have a visa, you will not be able to enter Japan.

The procedure we will guide you this time is to obtain a "Certificate of Eligibility". Akita University will apply on your behalf, using the documents prepared by each applicant. After the "Certificate of Eligibility" is issued, Akita University will send it to the applicant by email.

It takes about 6-8 weeks from application to issuance of the "Certificate of Eligibility". In addition, since this certificate is issued by an outside organization, we are unable to respond to inquiries regarding the scheduled issuance date.

申請者は、出入国在留管理局が交付した「在留資格認定証明書」を用いて、自国にある日本国大使館または領事館でビザ (日本国査証) の申請を行います。ビザを取得していなければ、日本に入国できません。

今回案内する手続きは、「在留資格認定証明書」を取得するための手続きです。この手続きは申請者に書類を準備してもらい、秋田大学が代理で手続きを行います。「在留資格認定証明書」が発行されましたら、秋田大学から申請者宛にメールで送付します。

「在留資格認定証明書」の申請から交付まで6~8週間程度かかります。また、「在留資格認定証明書」を発行するのは外部機関のため、秋田大学へ発行予定日に関する問い合わせをいただいてもお答えすることができません。

## 10. Contact / 問合せ

International Student Section, International Affairs Division, Akita University

秋田大学 国際課 留学生交流・支援担当

Address: 1-1 Tegata Gakuen-machi, Akita City, 010-8502 Japan

住所：〒010-8502 秋田県秋田市手形学園町1番1号

E-mail: [ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp](mailto:ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp)

TEL: +81-18-889-2258 / FAX: +81-18-889-3012

## Program Summary プログラム概要

### (1) Akita University Academic Japanese Program (AUAJ) 秋田大学アカデミック・ジャパニーズ習得のための特別交換留学プログラム

- **AUAJ** is in principle designed for students who major in Japanese language or Japanese language education at our overseas partner universities, and who have a minimum level of Japanese Language Proficiency Test (JLPT) N2 or above.
- This program aims to equip students with expertise and professionalism in their academic field as well as academic Japanese language proficiency through general and specialized courses that are also offered to regular students at Akita University.
- **The course lasts for 2 semesters; students cannot participate in only 1 semester.**
- **Language used in class: All Japanese**
- **AUAJ** は、原則、協定大学で日本語または日本語教育を専攻し、JLPT の N2 以上の日本語能力を持った学生を対象にしています。
- 主に秋田大学の正規学生のための教養基礎教育科目および専門科目を受講することで、学術活動を行うための高い日本語運用能力と専門知識、意欲をもった人材の育成を目指すものです。
- **履修期間は2学期です。1学期のみの参加はできません。**
- **授業で使用する言語：全て日本語**

## (2) Akita University General Program (AUGP)

### 秋田大学全学留学生等プログラム

- **AUGP** allows students the freedom to customize their courses for international students and other specialized courses.
- Specialized courses in Faculty of Education and Human Studies, Faculty of Medicine, and Faculty of Engineering Science are offered in English or Japanese. Advanced Japanese language proficiency (JLPT N2 or higher) may be required for specialized courses conducted in Japanese.
- Major specialized courses in Faculty of International Resource Sciences are conducted in English.
- **You can choose to take the course for 1 or 2 semesters.**
- **Language used in class: English or Japanese (depending on the subject taken)**

#### [Examples]

- ◇ Those who wish to belong to Faculty of International Resource Sciences or Faculty of Engineering Science, focusing on specialized courses.
  - ◇ Those who wish to study for only 1 semester, focusing on classes in Japanese.
- **AUGP** は、留学生向け授業科目やその他の専門科目などを自由にカスタマイズして受講することができるプログラムです。
  - 教育文化学部、医学部、理工学部の専門科目は英語または日本語で実施されます。日本語で実施される専門科目を受講する場合は、高度な日本語能力（JLPTN 2 以上）が要求される場合があります。
  - 国際資源学部の主な専門科目は英語で実施されます。
  - **履修期間は1学期または2学期から選択いただけます。**
  - **授業で使用する言語：英語または日本語（履修する科目により異なる）**

#### [例]

- ◇ 国際資源学部や理工学部に所属し、専門科目を中心に受講したい
- ◇ 日本語による授業を中心に、1学期のみ留学したい

## How to apply

### ➤ **Prior contact email**

If you have a prospective applicant, please notify us **via e-mail by Monday, April 15, 2024**. Please include the following information in the body of the e-mail. The e-mail should be sent by the person in charge at the partner university.

- Number and name of students who will be applying (if you have already decided)
- Information of the person in charge (name of the university, department, name, zip code, address, phone number, and e-mail address)

Contact: International Student Section, International Affairs Division, Akita University

E-mail: [ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp](mailto:ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp)

### ➤ **Application documents and submission deadline**

#### **(1) First Submission**

Please submit the following electronic files **via e-mail by Wednesday, May 1, 2024**.

##### **Required documents:**

1. Application Form for International Exchange Student  
\*Please submit the input data in **Word** file as **Word** file, not handwritten.
2. Personal Details of the Applicant  
\*Please submit the input data in **Word** file as **Word** file, not handwritten.
3. A scanned copy of Certificate of Enrollment (the most recent one)
4. A scanned copy of Official Academic Transcript (the most recent one)
5. A scanned copy of Passport
6. Data of a facial photograph (A mug shot that is different from the one in the passport and taken within the last 3 months)
7. A scanned copy of Certificate of language proficiency  
\*In addition to proof that you meet the language requirements of the program for which you are applying, please submit all the documents listed in the "Language scores or grades" section of the "2. Personal Details of the Applicant".

#### **(2) Second Submission**

Please submit the following electronic files **via e-mail by Wednesday, May 15, 2024**.

##### **Required documents:**

8. Application Form for Dormitory  
\*Please submit the input data in **Excel** file as **Excel** file, not handwritten.
9. A scanned copy of Health Certificate (Prepared on the attached form and signed by a physician.)
10. Application Form for Certificate of Eligibility  
\*Please submit the input data in **Excel** file as **Excel** file, not handwritten.  
\*Additional attachments are required depending on the information you have provided in item 27, "Method of support to pay for expenses while in Japan".
  - If you will be supporting yourself, a scanned copy of your bank statement is necessary.
  - If your supporter is your family member or relative, a scanned copy of that person's bank statement is necessary.
  - If you receive a scholarship, a scanned copy of the certificate of scholarship is necessary.

### ➤ **Submission Method**

Please submit electronic files of the application documents by e-mail. We will check the documents for completeness and contact you. We may ask you to revise the documents, so please be prepared to do so.

Submit to: International Student Section, International Affairs Division, Akita University

E-mail: [ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp](mailto:ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp)

- The documents should be sent by the person in charge at the partner university, not by the student. Please make sure to examine the application documents submitted by the student(s) to ensure that there are no errors before sending them to us.
- When attaching electronic files to an email, please do not use zip files. Because the zip file may not be opened properly.
- We do not require the original documents. Please keep the original ones at your university.

## 応募方法

### ▶ メールによる事前連絡

応募予定者がいる場合、**2024年4月15日(月)までに電子メールにて**お知らせください。  
メール本文には以下の内容を記載し、協定校ご担当者様から連絡願います。

- ・応募予定学生の人数、名前（決定している場合）
- ・協定校ご担当者様の情報（大学名、部署名、名前、郵便番号、住所、電話番号、メールアドレス）

連絡先：秋田大学 国際課 留学生交流・支援担当（メールアドレス：[ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp](mailto:ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp)）

### ▶ 応募書類と提出期限

#### (1) 1次提出

下記の提出物の電子ファイルを、**2024年5月1日(水)までに電子メールにて**提出してください。

#### 提出物：

1. 特別聴講学生入学願  
※手書きではなく、**Word** ファイルに入力したものを **Word** ファイルで提出してください
2. 入学申込調書  
※手書きではなく、**Word** ファイルに入力したものを **Word** ファイルで提出してください
3. 在籍証明書のスキャンデータ（最新のもの）
4. 成績証明書のスキャンデータ（最新のもの）
5. パスポートのスキャンデータ
6. 顔写真のデータ（パスポートとは違う写真で、3か月以内に撮影したもの）
7. 語学力証明書のスキャンデータ  
※申請するプログラムの語学要件を満たすことを証明するもの他、「2. 入学申込調書」の「語学力（スコア・級等）」の欄に記載したものをすべて提出してください。

#### (2) 2次提出

下記の提出物の電子ファイルを、**2024年5月15日(水)までに電子メールにて**提出してください。

#### 提出物：

8. 宿舍入居申込書  
※手書きではなく、**Excel** ファイルに入力したものを **Excel** ファイルで提出してください
9. 健康診断書のスキャンデータ（添付の様式で作成し、医師のサインが入ったもの）
10. 在留資格認定証明書交付申請書  
※手書きではなく、**Excel** ファイルに入力したものを **Excel** ファイルで提出してください  
※項目 27「滞在費の支弁方法等」の欄に記載する内容によって、追加の添付資料が必要です。  
例) ・支弁者が本人の場合→本人の銀行残高証明書のスキャンデータ  
・支弁者が家族や親せきの場合→家族や親せき本人の銀行残高証明書のスキャンデータ  
・奨学金がある場合→奨学金の受給証明書のスキャンデータ

### ▶ 提出方法

応募書類の電子ファイルを、電子メールにて提出ください。本学で書類に不備がないかどうかを確認し連絡します。修正をお願いする場合がありますので、その際は対応をお願いします。

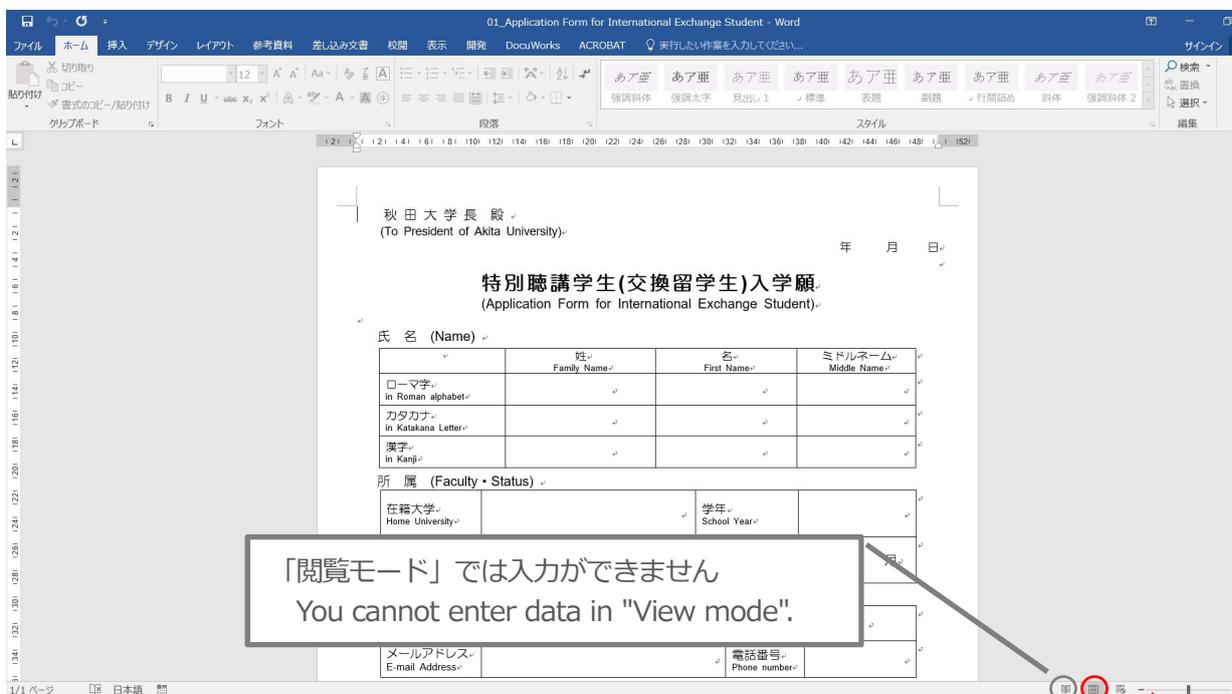
提出先：秋田大学 国際課 留学生交流・支援担当（メールアドレス：[ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp](mailto:ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp)）

#### 留意点：

- ・書類は学生本人からではなく、協定校ご担当者様から送付願います。学生から提出された申請書類は必ずご担当者様が内容を精査し、誤りがないことを確認してから秋田大学へ提出してください。
- ・電子ファイルをメール添付する際、zip ファイルは使用しないでください。(zip ファイルを正しく開封できない場合があるため)
- ・書類の原本は送付いただく必要はありません。原本は貴学にて保管をお願いします。

## Points to keep in mind when preparing the application form 申請書を作成する際の留意点

- The application form should be written in either Japanese or English.
- Please create the following documents by referring to the notes on the next and subsequent pages. Also, please enter the information in an electronic file, not handwritten, and submit the created file as an electronic file.  
\*If the Word file is opened in "View Mode", switch to "Print Layout Mode" and type in the file. (See image below)
  - Application Form for International Exchange Student
  - Personal Details of Applicant
  - Application Form for Dormitory
  - Application Form for Certificate of Eligibility
- "Certificate of Health" should be prepared by a physician.
- 申請書は日本語または英語で記載してください。
- 以下の書類は次ページ以降の注意書きを参考に作成してください。また、手書きではなく電子ファイルに入力したものを電子ファイルのまま提出してください。  
※Word ファイルが「閲覧モード」で開かれた場合は「印刷レイアウトモード」に切り替えて入力してください。(下記画像参照)
  - 特別聴講学生入学願
  - 入学申込調書
  - 宿舍入居申込書
  - 在留資格認定証明書交付申請書
- 「健康診断書」は医師に作成を依頼してください。



「印刷レイアウトモード」で入力してください  
Please enter in "Print Layout Mode".

## 特別聴講学生(交換留学生)入学願 (Application Form for International Exchange Student)

氏名 (Name)

ミドルネームがない場合は未記入のままでかまいません。  
/ If you do not have a middle name, you may leave it blank.

	姓 Family Name	名 First Name	ミドルネーム Middle Name
英字 in English	英字表記の名前をパスポートのとおりに入力してください。 / Please write your name in English characters as it appears in your passport.		
カタカナ in Katakana Letter	カタカナ表記の名前を必ず入力してください。カタカナ表記がわからない場合は「English to katakana converter」というウェブサイトにて英語表記を変換をすることができますので参考にしてください。/ Please be sure to fill in your name in Katakana letter. If you do not know how to write your name in Katakana letter, please refer to the website "English to katakana converter", which can help you convert English notation.		
漢字 in Kanji	名前の漢字表記がない場合は空欄のままでかまいません。 / If your name is not written in Kanji, you may leave it blank.		

所属 (Faculty・Status)

在籍大学 Home University	現在の学年 Current Grade	<input type="checkbox"/> 学部 Undergraduate <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School	<input type="checkbox"/> 年生 School Year
学部・専攻科目 Faculty/ Majoring Subject	卒業予定の年月 Expected year and month of graduation	年 □月	

連絡先 (Contact)

現住所 Current Address	市町村名だけでなく、番地、建物名、部屋番号がある場合は全てを入力してください。 / Please enter not only the name of the city, town, or village, but also the street number, building name, and room number, if any.		
メールアドレス E-mail Address	電話番号 Phone number		

下記により貴学に特別聴講学生

「@qq.com」のメールアドレスは返信時にエラーが生じるため、使わないでください。  
/ Please do not use the "@qq.com" email address as it will cause errors when replying.

I apply for Akita University as an international exchange student as shown below.

1. 履修期間 (Enrollment period)

- 1 学期 (1 semester) : 20XX年XX月~20XX年XX月(XX 20XX to XX 20XX)
- 2 学期 (2 semesters) : 20XX年XX月~20XX年XX月(XX 20XX to XX 20XX)

2. 志望参加プログラム(Program I wish to participate in: Choose one from the followings)

- AUAJ (Akita University Academic Japanese Program)
- AUGP (Akita University General Program)

3. 希望所属学部 (Faculty I wish to enroll at Akita University)

- 国際資源学部 Faculty of International Resource Sciences
- 教育文化学部 Faculty of Education and Human Studies
- 医学部 Faculty of Medicine
- 理工学部 Faculty of Engineering Science

入学申込調書  
(PERSONAL DETAILS OF THE APPLICANT)

提出年月日 年 月 日  
(Date of Application)

秋田大学長 殿  
(To the President of Akita University)



氏名 (Name)		国籍 (Nationality)	
生年月日 (Date of birth)	年 月 日	性別 (Sex)	<input type="checkbox"/> 男(Male) <input type="checkbox"/> 女(Female)
語学力 (スコア・級等) (Language scores or grades)	日本語 (Japanese)		
	英語 (English)		

秋田大学で勉強したい内容 (Things I wish to study at Akita University)

保持している語学資格の名称とスコアや級を書いてください。また、ここに書いた資格の証明書のスキャンデータも提出が必要です。保持している資格がない場合は、空欄のままかまいません。  
/ Please write the name and score or grade of the language qualification you hold. You will also need to submit scanned copies of the certificates for the qualifications you have listed here. If you do not hold any qualifications, you may leave this field blank.

学歴 (Educational Background)

	学校名及び所在地 Name and Location of School		正規の 修学年数 Required Years of Study	入学と卒業の年月 Years of enrollment and graduation		専攻科目 Majoring Subject	学位—資格— Diploma or Degree awarded
	学校名 School Name	所在地 Location		入学 enrollment	年□月 Year / Month		
小学校 Elementary School Level	学校名 School Name		<input type="checkbox"/> 年 years	入学 enrollment	年□月 Year / Month		
	所在地 Location			卒業 graduation	年□月 Year / Month		
中学校及び 高等学校 Lower and Upper Secondary School Level	学校名 School Name		<input type="checkbox"/> 年 years	入学 enrollment	年□月 Year / Month		
	所在地 Location			卒業 graduation	年□月 Year / Month		
	学校名 School Name		<input type="checkbox"/> 年 years	入学 enrollment	年□月 Year / Month		
	所在地 Location			卒業 graduation	年□月 Year / Month		
大学 Undergraduate Level	学校名 School Name		<input type="checkbox"/> 年 years	入学 enrollment	年□月 Year / Month		
	学部名 Faculty Name			卒業 graduation	年□月 Year / Month		
	所在地 Location				<input type="checkbox"/> 予定expected		
大学院 Graduate Level	学校名 School Name		<input type="checkbox"/> 年 years	入学 enrollment	年□月 Year / Month		
	研究科名 Graduate School Name			卒業 graduation	年□月 Year / Month		
	所在地 Location				<input type="checkbox"/> 予定expected		

学生時代のアルバイトについては書く必要はありません。勤務経験がない場合は空欄のまま構いません。  
/ You do not need to write about your part-time job as a student. If you do not have any work experience, you may leave this field blank.

## 職 歴 (Employment Record)

勤務先及び所在地 (Name and Address of Organization)		勤務期間 (Period of Employment)		役職名 (Position)	勤務内容 (Type of Work)
勤務先 (Name)		就職 (From)			
所在地 (Location)		退職 (To)			
勤務先 (Name)		就職 (From)			
所在地 (Location)		退職 (To)			

- 入隊経験がある場合は、職歴に記入してください。  
(Please include any military service in your employment record.)

## 緊急時に連絡する家族の代表者 (A representative of the family to be contacted in case of emergency)

氏名 (Name)		続柄 (Relationship to self)	
住所 (Home Address)		電話番号	

市町村名だけでなく、番地、建物名、部屋番号がある場合は全てを記入してください。  
/ Please enter not only the name of the city, town, or village, but also the street number, building name, and room number, if any.

## 家庭状況 (Family)

氏名 (Name)	年齢 (Age)	続柄 (Relationship to self)	職業 (Occupation)	住所 (Home Address)

奨学金がない場合は空欄のまま構いません。毎月の支払ではない場合は、その旨月額欄に記載の上、ひと月分の金額に計算して書いてください。  
/ If you do not have a scholarship, you may leave this blank. If your scholarship payment is not a monthly payment, please indicate this in the Monthly Amount field and write the amount calculated for one month.

## 奨学金 (Scholarship)

奨学金を受給しているもしくは留学期間中に受給の予定がある場合は、下記項目に必要事項をご記入ください。  
(If you are receiving any scholarship in your country or will while in Akita, please fill out the following.)

	奨学金名称 (Name of Scholarship)	受給期間 (Reception Period)	月額 (Monthly Amount)
1			
2			
3			

作成上の注意  
(Instruction)

- 年月日は、西暦で記入してください。  
(Date should be written in the Anno Domini system.)
- 必要であれば、別紙を添付してください。  
(If necessary, additional sheets of paper may be attached.)

秋田大学外国人留学生寮入居申込書

Application for Akita University International Student Dormitories

Date  年  月  日  
 Year Month Date

秋田大学国際交流会館長 / 留学生会館長 殿

To: Director, Akita University International House / International Student House

氏名 Name	姓 Family Name	名 Given Name	Middle Name		
漢字 Kanji					
カタカナ Katakana	この欄にチェックし、在籍している大学名を書いてください。 / Please check this box and write the name of the university you are enrolled in.				
英語 English					
国籍 Nationality	性別 Gender	結婚 Marriage			
所属・身分 Faculty/Status	<input type="checkbox"/> 交換留学生 (特別聴講学生、特別研究学生) Exchange Student (Short-term Exchange Student, Short-term Research Student) <input type="checkbox"/> 日研生 Nikken-sei	原籍大学名 Home University			
「@qq.com」のメールアドレスは返信時にエラーが生じるため、使わないでください。 / Please do not use the "@qq.com" email address as it will cause errors when replying.					
電話番号 Phone Number		メール E-mail			
秋田大学在学中の生活費支弁方法 (学費、転居費用、旅行費用等を除く) Financial support method during your stay in Akita University. (Except for tuition, moving and travel expense)	<input type="checkbox"/> 奨学金 Scholarship		月額/円 monthly/yen		
	<input type="checkbox"/> 仕送り (家族からの援助) Support by your family		月額/円 monthly/yen		
	<input type="checkbox"/> アルバイト・貯金 Part time job / Savings		月額/円 monthly/yen		
	<input type="checkbox"/> その他 1 Others 1	内容 In detail :	月額/円 monthly/yen		
	<input type="checkbox"/> その他 2 Others 2	内容 In detail :	月額/円 monthly/yen		
<input type="checkbox"/> その他 3 Others 3	内容 In detail :	月額/円 monthly/yen			
希望入居先 第1希望から Fill in your 1st to 3rd choices	<input type="checkbox"/> *Estimated monthly living expenses are approximately 80,000 yen. 1か月の生活費の目安は約80,000円です。	管理費 (月額) Management fee/Monthly	広さ Size of the room	秋田駅から From Akita Station	大学から From the University
留学生会館 International Student House	5,900円 yen	2,500円 yen	約18㎡	徒歩10分 10-minute walk	徒歩15分 15-minute walk
国際交流会館A棟 International House Building-A			約13㎡	徒歩20分 20-minute walk	徒歩5分 5-minute walk
国際交流会館B棟 International House Building-B	15,000円 yen				
<input type="checkbox"/> 夫婦用居室 (留学生会館、寄宿料9,500円、運営費2,500円) を希望する場合は、配偶者の氏名を記入してください。 If you prefer couples room (International Student House Rent 9,500yen/monthly, Management fee 2,500yen/monthly), please include the name of the spouse.			配偶者 Spouse 姓 Family Name	名 Given Name	Middle Name
布団セット Futon Set (Beddings)	交換留学生・日研生へは布団セット【実費 約8,000円】を用意できます。 For Exchange Students and Nikken-sei, we can prepare Futon set [with cost approx. 8,000yen] .			布団セットの準備 Request for Futon set	

部屋の空き状況によっては希望の寮に入寮できない場合もありますので予めご了承ください。

※いただいた個人情報は、宿舍の管理以外の用途には使用しません。

Please be aware that it may not be possible to meet your request depending on the availability of the room.

Personal Information on this form will be used exclusively for the purpose of dormitory management.

この欄も必ず書いてください。  
/ Be sure to write in this field as well.

# 健康診断書

この書類は医師に作成を依頼してください。  
This document should be prepared by a physician.

## CERTIFICATE OF HEALTH (to be completed by the examining physician)

日本語又は英語により明瞭に記載すること。  
Please fill out (PRINT/TYPE) in Japanese or English.

氏名 Name: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
Family name, First name Middle name  
男 Male 生年月日 Date of Birth: \_\_\_\_\_  
女 Female

### 1. 身体検査 Physical Examination

(1) 身長 Height \_\_\_\_\_ cm 体重 Weight \_\_\_\_\_ kg

(2) 血圧 Blood pressure \_\_\_\_\_ mm/Hg~ \_\_\_\_\_ mm/Hg 血液型 Blood Type

A B O	RH	+	脈拍 Pulse	<input type="checkbox"/> 整 Regular
		-		<input type="checkbox"/> 不整 Irregular

(3) 視力 Eyesight: (R) \_\_\_\_\_ (L) \_\_\_\_\_  
裸眼 Without glasses 矯正 With glasses or contact lenses

色覚異常の有無 Color blindness 正常 Normal 異常 Impaired

(4) 聴力 Hearing: 正常 Normal 低下 Impaired  
 言語 Speech: 正常 Normal 異常 Impaired

2. 申請者の胸部について、聴診とX線検査の結果を記入してください。X線検査の日付も記入すること（6ヶ月以上前の検査は無効。）  
 Please describe the results of physical and X-ray examinations of the applicant's chest X-rays (X-rays taken more than six months prior to the certification are NOT valid).



肺 Lungs: 正常 Normal 異常 Impaired

心臓 Cardiomegaly: 正常 Normal 異常 Impaired

← Date \_\_\_\_\_  
Film No. \_\_\_\_\_

Describe the condition of applicant's lungs.

異常がある場合  
心電図 Electrocardiograph: 正常 Normal

必ずX線検査を受けてください。検査日付とフィルムの番号は必須です。6ヶ月以上前の検査は無効です。  
/ Be sure to have an X-ray examination. The examination date and film number are required. Examinations older than 6 months are invalid.

3. 現在治療中の病気 Disease currently being treated Yes (Disease) No

4. 既往症 Past history : Please indicate with + or - and fill in the date of recovery (If the applicant has not contracted any of the disease, please check "None"). (いずれも該当しない場合は、なしにチェックすること。)

Tuberculosis.....□( . . . ) Malaria.....□( . . . ) Other communicable disease.....□( . . . )  
 Epilepsy.....□( . . . ) Kidney disease.....□( . . . ) Heart disease.....□( . . . )  
 Diabetes.....□( . . . ) Drug allergy.....□( . . . ) Psychosis.....□( . . . )  
 Functional disorder in extremities.....□( . . . )

None.....□

5. 検査 Laboratory tests  
 検尿 Urinalysis: glucose ( ), protein ( ), occult blood ( )

赤沈 ESR: \_\_\_\_\_ mm/Hr, WBC count: \_\_\_\_\_ /cmm 貧血  anemia

Hemoglobin: \_\_\_\_\_ gm/dl, GPT: \_\_\_\_\_

6. 診断医の印象を述べて下さい。(問題がない場合も、その旨ご記入ください。)  
 Please give your impression of the applicant's health. (If you do not have a particular opinion, please write as such.)

7. 志願者の既往歴、診察・検査の結果から判断して、現在の健康の状況は十分に留学に耐えうるものと思われますか？  
 In view of the applicant's history and the above findings, is it your observation that his/her health status is adequate to pursue studies in Japan?

Yes  No

日付 Date: \_\_\_\_\_ 署名 Signature: \_\_\_\_\_

診断を行った医師の署名が必要です。大学担当者や申請者本人の署名は受け付けられません。  
/ The signature of the physician who made the diagnosis is required. Signatures of university personnel or the applicant him/herself will not be accepted.

医師氏名 Physician's Name in Print : \_\_\_\_\_

検査施設名 Office/Institution: \_\_\_\_\_  
 所在地 Address: \_\_\_\_\_



申請人等作成用 2 P (「留学」)

For applicant, part 2 P ("Student")

在留資格認定証明書

For

変更しないでください  
Do not change this field.

22 通学先 Place of study

(1) 名称 Name of school 秋田大学

(2) 所在地 Address 〒010-8502 秋田市手形学園町1番1号

(3) 電話番号 Telephone No. 018-889-2258

23 修学年数 (小学校～最終学歴) Total period of education (from elementary school to last institution of education) \_\_\_\_\_ 年 Years

24 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school

(1) 在籍状況 Registered enrollment  卒業 Graduated  在学中 In school  休学中 Temporary absence  中退 Withdrawal

大学院 (博士) Doctor  大学院 (修士) Master  大学 Bachelor  短期大学 Junior college  専門学校 College of technology

高等学校 Senior high school  中学校 Middle school  小学校 Elementary school  その他 ( ) Others ( )

(2) 学校名 Name of the school \_\_\_\_\_ (3) 卒業又は卒業見込み年月 Date of graduation or expected graduation \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month

どちらかあてはまる方を選択してください / Please select one that applies to you.

25 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入) Japanese language ability (Fill in the following (except Japanese language))

試験による証明 Proof based on test

(1) 試験名 Name of the test \_\_\_\_\_

入学願および入学申込調書に記入した情報と相違がないように記入してください。  
Please make sure that the information in these fields are consistent with the information provided in the Application Form and Personal Details.

日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education

機関名 Organization \_\_\_\_\_

期間: \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month から to \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month まで

Others \_\_\_\_\_

項目25と26は記入する必要はありません。  
You do not need to fill in No.25 and No.26.

26 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入) Japanese education history (Fill in the followings when the applicant plans to study in Japan)

日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education / received education

機関名 Organization \_\_\_\_\_

期間: \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month から to \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month まで

1か月の生活費の目安は約70,000～80,000円です。  
27で選択した支弁者の銀行残高証明書の提出が必要です。奨学金を選択した場合は、奨学金の受給証明書が必要です。  
Estimated monthly living expenses are approximately 70,000-80,000 yen.  
You must submit a bank statement of the person incurring the expenses while you are in Japan, as stated in No.27. If you choose scholarship, you must submit a certificate of your scholarship.

27 滞在費の支弁方法等 (生活費、学費及び家賃について記入) Method of support to pay for expenses while in Japan (fill in with regard to living expenses, tuition and rent) \* multiple answers possible

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担 Self \_\_\_\_\_ 円 Yen  在外経費支弁者負担 Supporter living abroad \_\_\_\_\_ 円 Yen

奨学金 Scholarship \_\_\_\_\_ 円 Yen

27(1)で本人負担または在外経費支弁者負担を選択した場合は、(2)への記入が必要です。本人負担の場合、④年収には預金残高を記入してください。  
If you chose "Self" or "Supporter living abroad" in section No.27(1), you must fill in section (2). If you selected "Self", please enter the balance of the deposit in ④Annual income.

(2) 経費支弁者 (複数人いる場合は全てについて記入すること。) ※任意様式の別紙可 Supporter (If there is more than one, give information on all of the supporters) \* another paper may be attached, which does not have to use a prescribed format.

① 氏名 Name \_\_\_\_\_

② 住所 Address \_\_\_\_\_

③ 職業 (勤務先の名称) Occupation (place of employment) \_\_\_\_\_

④ 年収 Annual income \_\_\_\_\_ 円 Yen

③職業は詳しく記入ください。会社勤めの場合は会社名も記入してください。自営業の場合には、業種を記入してください。27(1)で本人負担を選択した場合は、「学生」と記入してください。  
Please describe the occupation specifically in ③Occupation. If he/she works for a company, please provide the name of the company. If he/she is self-employed, please indicate their type of business. If you selected "Self" in section No.27(1), please enter "Student".

(3)申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)

Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 27(1) is supporter living abroad or Japan)

- 夫 Husband
- 妻 Wife
- 父 Father
- 母 Mother
- 祖父 Grandfather
- 祖母 Grandmother
- 養父 Foster father
- 養母 Foster mother
- 友人・知人 Friend / Acquaintance

**27(1)で在外経費支弁者負担を選択した場合は、あてはまるものを選択してください。／  
If you selected "Supporter living abroad" in 27(1), please select the one that applies.**

- 友人・知人の親族 Relative of friend / acquaintance
- 取引関係者・現地企業等職員 Business connection / Personnel of local enterprise
- 取引関係者・現地企業等職員の親族 Relative of business connection / personnel of local enterprise
- その他 ( Others )

(4)奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入) ※複数選択可

Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 27(1) is scholarship) \* multiple answers possible

**27(1)で奨学金を選択した場合は、あてはまるものを選択してください。／  
If you selected "scholarship" in 27(1), please select the one that applies.**

- 公共の利益を目的とする法人 Public interest incorporated association /
- 公共の利益を目的とする財団 Public interest incorporated foundation
- その他 ( Others )

28 卒業後の予定 Plans after graduation

- 帰国 Return to home country
- 日本での進学 Enter school of higher education in Japan
- 日本での就職 Find work in Japan
- その他 ( Others )

29 本邦における申請人の監護人 (通学先が中学校又は小学校の場合に記入)

Actual guardian in Japan (Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

(1) **項目29は記入する必要はありません。  
You do not need to fill in No.29.** (2)本人との関係 Relationship with the applicant

(3) Address \_\_\_\_\_  
 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

30 申請人, 法定代理人, 法第7条の2第2項に規定する代理人

Applicant, legal representative or the authorized representative, prescribed in Paragraph 2 of Article 7-2.

**この項目は秋田大学の職員が記入します。修正や加筆をしないでください。  
This item is to be filled in by Akita University staff. Please do not modify or add to it.**

**注意** 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 申請人(代理人)が変更箇所を訂正し, 署名すること。  
申請書作成年月日は申請人(代理人)が自署すること。

**Attention** In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (representative) must correct the part concerned and sign their name.

The date of preparation of the application form must be written by the applicant (representative).

※ 取次者 Agent or other authorized person

**記入不要 No need to write anything**

# Information of Accommodation for Exchange Students

## 各宿舎の概要

**International Student House**: 15 minute-walk to Akita University and 10 minute-walk to Akita Station

- Monthly rent: JPY 5,900 \*Electricity, gas and water bills are not included
- Management Fee / month: JPY 2,500 \* Utility costs and cleaning fee for the sharing space
- Each room is NOT equipped with a washing machine. Shared washing machines (PAY) are available in common room.

**International House**: 5 minute-walk to Akita University and 20 minute-walk to Akita Station

### Building A

- Monthly rent: JPY 5,900 \*Electricity, gas and water bills are not included
- Management Fee / month: JPY 2,500 \* Utility costs and cleaning fee for the sharing space
- Each room is NOT equipped with a washing machine. Shared washing machines (PAY) are available in common room.

### Building B

- Monthly rent: JPY 15,000 \*Electricity, gas and water bills are not included
- Management Fee / month: JPY 2,500 \* Utility costs and cleaning fee for the sharing space
- A washing machine is installed in each room.

Note : Utility charges vary according to individual usage.

**留学生会館** : 大学から徒歩約15分、秋田駅から徒歩約10分

- 宿舎費 : 月5,900円 (電気・ガス・水道料金は含まれません)
- 会館運営費 : 月2,500円 (共用部分の光熱費・清掃費用などに充当します)
- \* 各部屋に洗濯機は設置されていませんが、共用の洗濯機 (有料) があります。

**国際交流会館** : 大学から徒歩約5分、秋田駅から徒歩約20分

### A棟

- 宿舎費 : 月5,900円 (電気・ガス・水道料金は含まれません)
- 会館運営費 : 月2,500円 (共用部分の光熱費・清掃費用などに充当します)
- \* 各部屋に洗濯機は設置されていませんが、共用の洗濯機 (有料) があります。

### B棟

- 宿舎費 : 月15,000円 (電気・ガス・水道料金は含まれません)
- 会館運営費 : 月2,500円 (共用部分の光熱費・清掃費用などに充当します)
- \* 各部屋に洗濯機が設置されています。

留意点 : 全宿舎の電気代・ガス代・水道代は、個人の使用量によって異なりますので、ご注意ください。

➤ **You can also check the details of each accommodation on the website.**

**各宿舎の詳細はホームページからもご確認いただけます**

[English] <https://www.akita-u.ac.jp/honbu/global/en/abroad/inbound/info.html>

[日本語] <https://www.akita-u.ac.jp/honbu/global/ja/abroad/inbound/info.html>

## The Number of Exchange Students 受入れ人数

- Akita University is welcoming exchange students from the overseas partner universities to this program with the maximum number defined in the international student exchange agreement.
- The number of exchange students is counted, following Japanese academic year (from April to next March).  
Even though the duration of an exchange student is only 1 semester, it is counted as '1 student' of the academic year.

[Example] In the case that the maximum number of students is '3'

- **There are 3 exchange students wish to come to Akita University for April; intake.**

2 students stay for 2 semesters (Apr. until next Feb.)

1 student stays for 1 semester (Apr. until Aug.)

No student can be accepted for October intake.

This counts as "3".

- **There are 3 exchange students wish to come to Akita University for October intake and no exchange student come in April in the same academic year.**

2 students stay for 2 semesters (Oct. until next Aug.)

1 student stays for 1 semester (Oct. until next Feb.)

One student can be accepted for next April intake.

This counts as "3".

- 秋田大学では、国際学生交流協定で定められた人数を上限に、海外協定大学からの留学生を本プログラムへ受け入れております。
- 人数のカウントは、日本の年度（4月から翌3月）ごととしています。  
1学期のみの留学であっても当該年度の「1名」としてカウントします。

[例] 受入れ人数の上限が3名の場合

- **4月に3名留学希望**

2名—2学期留学（4月から翌2月まで）

1名—1学期留学（4月から8月まで）

10月からの留学受入はできません。

「3名」とカウントします。

- **10月に3名留学希望（4月からの留学生が0だった場合）**

2名—2学期留学（10月から翌8月まで）

1名—1学期留学（10月から翌2月まで）

翌4月からの年度は、1名まで受入可能です。

「3名」とカウントします。

[Example] In the case that the maximum number of students is '3'

4月 /Apr	10月 /Oct	3月 /Mar	4月 /Apr	10月 /Oct	3月 /Mar
1年度/1 Academic Year		1年度/1 Academic Year		1年度/1 Academic Year	
(2学期/2 Semesters) 1	(2学期/2 Semesters) 2	(2学期/2 Semesters) 2	(1学期/1 Semester) 1	(2学期/2 Semesters) 2	(1学期/1 Semester) 3
(1学期/1 Semester) 3					

4月 /Apr	10月 /Oct	3月 /Mar	4月 /Apr	10月 /Oct	3月 /Mar
1年度/1 Academic Year		1年度/1 Academic Year		1年度/1 Academic Year	
(2学期/2 Semesters) 1	(2学期/2 Semesters) 2	(2学期/2 Semesters) 3	(2学期/2 Semesters) 1	(2学期/2 Semesters) 2	(1学期/1 Semester) 3
(1学期/1 Semester) 3					
この年度はすでに上限に達しているため受入不可。 We have already reached the maximum number. We cannot accept any more students.					